

Zivju un medījumu restorāns „Taverna”

Fish and wild game restaurant „Taverna”

Fisch und Wildrestaurant "Taverna"

Ресторан рыбы и дичь „Taverna”



LATVIJAS ŠMAKAUCIŅU DEGUSTĀCIJA
LATVIAN MOONSHINE DEGUSTATION
KOSTPROBE DES LETTISCHEN SELBSTGEMACHTEN SCHNAPS
ДЕГУСТАЦИЯ ЛАТВИЙСКОГО САМОГОНА

Latvijas samagonu metrs

(Degustācijā iekļauti 5 veidu samagoni un ķilavmaize)

14.10 EUR

A metre of Latvian moonshine

(Tasting includes 5 different moonshines and a sprat sandwich)

„Meter” des lettischen hausgemachten Schnaps

(Bei der Kostprobe gibt es 5 Verschiedene Schnapssorten und belegte Bröte mit Strömling)

Метр латвийского самогона

(Дегустация включает в себя 5 различных самогонов и бутерброд с килькой)

PRIEKŠĒDIENI ~ SNACKS ~ VORSPEISEN ~ ЗАКУСКИ

Rīgas zelts

(Rīgas šprotes, ola, grauzdēta rupjmaize)

6.70 EUR

Gold of Riga

(sprats, egg, roasted black bread)

Rigaer Gold

(Sprotten, Ei, gebratenes Schwarzbrot)

Золото Риги

(шпроты, яйцо, жареный чёрный хлеб)

Latvijas Alpu salāti

(kazas siers, bietes medus - etiķa marinādē, grauzdēti lazdu rieksti)

6.55 EUR

Latvian Alps salad

(goat cheese, beetroot in honey - vinegar marinade, roasted hazelnuts)

Salat der Lettischen Alpen

(Ziegenkäse, rote Bete in Marinade aus Honig un Essig, geröstete Waldnüsse)

Салат Латвийских Альп

(козий сыр, свекла в маринаде мёда и уксуса, жареные лесные орехи)

Siers no kazas piena

(kazas sieru šķirnes, maize, zaļumu sviests)

9.65 EUR

Cheese made from goat milk

(goat cheese sorts, bread, herb butter)

Käse aus Ziegenmilch hergestellt

(Ziegenkäse Sorten, Brot, Kräuterbutter)

Сыр из козьего молока

(сорта сыров коз, хлеб, масло с пряностями)

Zivis bez asakām – nēģi

(nēģi, kartupeļi)

14.10 EUR

Fish without bones – lampreys

(lampreys, potatoes)

Fische ohne Gräten – Neunaugen

(Neunaugen mit Kartoffeln)

Рыба без костей – минога

(миноги с картофелем)

Mednieka gaļas šķīvis

(medījumu un gaļas uzkodas, maize)

12.70 EUR

Wild game meat plate

(wild game and meat snacks, bread)

Wildbrettplatte

(Wildfleisch und Fleisch Snacks, Brot)

Нарезка из мяса дичи

(мясо дичи, мясные закуски, хлеб)

Brangā ķilavmaize

(ķilavas, ola, sīpoli, ķieģelītis)

6.70 EUR

Stout sprat-bread

(sprats, egg, onions, black bread)

Belegtes Brot mit Strömlingen

(Strömling, Ei, Zwiebeln, Schwarzbrot)

Сытный бутерброд с килькой

(кильки, яйцо, лук, чёрный хлеб)

Zivju prove 2 personām

(3 veidu kūpinātas zivis – viss atkarīgs no tā, kas šonakt tīklā ieķēries!)

26,40 EUR**Fish tasting for 2 persons**

(3 sorts of smoked fish – it depends on what seized in nets last night!)

Fisch Kostprobe für 2 Personen

(3 verschiedene geräucherte Fischarten – Angebot abhängig vom Fang der letzten Nacht!)

Дегустация рыбы на двоих

(3 сорта рыб – в зависимости от того, что сегодня попало в сети!)

Kapteiņa lielais loms 4 personām

(dažādas kūpinātas zivis, nēģis, lasis, sviesta zivs, mīdijas, jūras kāposti, dārzeņi)

43,50 EUR**Captain`s fish plate for 4 persons**

(different sorts of smoked fish, lamprey, salmon, butter fish, mussels, sea kale, vegetables)

Fischplatte des Kapitäns für 4 Personen

(geräucherte Fischarten, Neunaugen, Lachs, Butterfisch, Molluske, Meereskraut, Gemüse)

Рыбный капитанский набор на четверых

(различные виды копчёной рыбы, минога, лосось, масляная рыба, моллюски, капуста морская, овощи)

ZUPAS ~ SOUPS ~ SUPPEN ~ СУПЫ

Dienas cope

(Tavernas dienas zupa - jautāt kapteinim!)

6.60 EUR

Catch of the day

(Today`s special - ask the captain!)

Fang des Tages

(Tagessuppe - frage den Kapitän!)

УЛОВ ДНЯ

(специальный суп дня - спрашивать капитана!)

Dzidrā gaiļa zupa

(vistas gaļa, dārzeņi, grūbas, čili, citrons)

5.40 EUR

Clear rooster soup

(chicken, vegetables, pearl barley, chili, lemon)

Klare Hähnesuppe

(Hühnerfleisch, Gemüse, Graupen, Chili, Zitrone)

Прозрачный суп петуха

(курица, овощи, перловка, перец чили, лимон)

Karaliskās jūras veltes saldkrējumā

(vēzis, lasis, garneles, mīdijas, saldaīs krējums)

8.95 EUR

Royal seafood soup with cream

(crayfish, salmon, shrimps, mussel shrimps, cream)

Fischsuppe nach Königlicher Art

(Krebse, Lachs, Garnelen, Molluske, süße Sahne)

Дары море со сливками по-королевски

(рак, лосось, креветки, моллюски, сливки)

10% serviss

10% service

10% Service

10% сервис

PAMATĒDIENI ~ MAIN COURSES ~ HAUPTGERICHTE ~ ВТОРЫЕ БЛЮДА

Latviešu nacionālais ēdiens – pelēkie zirņi **5.95 EUR**
(zirņi gaļas mērcē ar saldā krējuma piesitienu)

Latvian national dish - grey peas
(grey peas in meat - cream gravy)
Lettisches Nationalgericht - Graue Erbsen
(Graue Erbsen in einer Speck - Sahnesauce)
Латышское национальное блюдо
(серый горох в сливочном мясном соусе)

Pašmāju siļķe pergamentā ar asaku un mājas sieru **8.80 EUR**
(siļķe, kartupeļi, biezpiens ar krējumu)

Herring with a bone wrapped in parchment
(herring, potatoes, cottage cheese, sour cream)
Hering in Pergament mit lettischer Beilage
(Hering, Kartoffeln, Quark mit Sahne)
Неразделанная селёдка в пергаменте
(селёдка, картофель, творог, сметана)

Ulmanlaiku mežacūkas desiņas ar tupeniem **12.70 EUR**
(meža cūkas desiņas, kartupeļi, štovēti kāposti, mārrotku mērce)

Wild boar sausages from times of Ulmanis
(wild boar sausages, potatoes, stewed cabbage, horseradish sauce)
Würstchen des Wildschweines aus den Zeiten von Ulmanis
(Wildschweinwürstchen, Kartoffeln, geschmortes Sauerkraut, Meerrettich Sousse)
Колбаски кабана из времён Улманиса
(колбаски кабана, картофель, тушёная капуста, соус с хреном)

Восмаņa mūza **18.50 EUR**
(lasis, burkānu biezenis, kartupeļi)

Boatswain`s muse
(salmon, carrot mash, potatoes)
Bootsmannsmuse
(Lachs, Möhren-Püree, Kartoffeln)
Муза боцмана
(лосось, морковное пюре, картофель)

Kapteiņa mīla

(zandarta fileja, puķkāpostu - spinātu biezenis, kartupeļi)

18.50 EUR**The love of captain**

(pike perch fillet, cauliflower - spinach mash, potatoes)

Kapitänsliebe

(Zanderfilet, Blumenkohl – Spinatpüree, Kartoffeln)

Любовь капитана

(филе судака, пюре из цветной капусты и шпината, картофель)

Neapskautais vilinājums - mazā ūdens sieva

(forele pildīta ar zaļumu sviestu, dārzeņi)

17.95 EUR**Small water lady - the mysterious seduction**

(trout stuffed with herb butter, vegetables)

Kleine Wasser Dame - Verführerin

(Forelle gefüllt mit grüner Butter, Gemüse)

Маленькая морская леди - соблазнительница

(форель фаршированная зелёным маслом, овощи)

Lielīgais laupītājs Sarkanbārdis

(tītara fileja, smiltsērķšķu – medus mērce, kartupeļu – biešu biezenis)

14.05 EUR**Boastful robber - Redbeard**

(turkey fillet, sea buckthorn – honey sauce, potatoes – beetroot mash)

Prahlerischer Räuber - Roter Bart

(Putenfilet, Sanddorn - Honigsauce, Kartoffelbrei mit Roter Bete)

Хвастливый грабитель Рыжая борода

(филе индейки, медово - облепиховый соус, пюре из свеклы и картофеля)

Ūdensrožu karalis spinātos

(līnis jeb karpa, spināti, baltvīna un kaltētu tomātu mērce, dārzeņi)

17.30 EUR**Water lily king in spinach**

(tench or carp, spinach, white wine and dried tomatoe sauce, vegetables)

Seerosenkönig im Spinat

(Schlei oder Karpfen, Spinat, Sousse aus getrockneten Tomaten und Weiswein, Gemüse)

Король кувшинок в шпинате

(линь или карп, шпинат, соус из белого вина и сушёных помидор, овощи)

“Divas ausis, četras kājas, septīt` lipa pakalā”
(zaķa pakalķāja sutināta garšaugos, dārzeni) **17.95 EUR**
“Two ears, four legs, seventh is the scut”
(hare leg stewed in herbs, vegetables)
„Zwei Ohren, vier Beine, das Siebte ist der Schwanz”
(Das hintere Hasenbein mit Gewürzen, Gemüse)
“Две уши, четыре ноги, седьмая фалда”
(задняя заячья нога с пряностями, овощи)

Meža cūkas gaļa ar miežu pērlītēm un sēņu mērci
(mežacūkas gaļa, pērlu grūbas, sēņu - sīpolu mērcē) **17.50 EUR**
Wild boar meat with pearl barley and mushroom sauce
(meat of wild boar, pearl barley, mushroom - onion sauce)
Wildschweinfleisch mit Perlgraugen und Pilzsousse
(Wildschweinfleisch, Perlgraugen, Pilzsousse)
Мясо дикого кабана с перловой крупой и грибным соусом
(мясо кабана, перловая крупа, луковый соус с грибами)

Strauss no Hercoga Jēkaba laikiem
(strausa fileja, pupiņas un bietes saldā krējuma mērcē) **29.90 EUR**
Ostrich from times of Duke Jacob`s
(ostrich fillet, beans and beetroot in cream sauce)
Strauß aus den Zeiten von Herzog Jacob
(Straußfilet, Bohnen und rote Bete in Sahnesousse)
Страус из времён герцога Екоба
(филе страуса, фасоль и свёкла в сливочным соусе)

Pasaka par meža valdnieku
(brieža gaļa, kadiķogas, kartupeļi rozmarīnā) **29.90 EUR**
Tale of the forest king
(venison, juniper berries, potatoes in rosemary)
Märchen vom Erbkönig
(Hirschfleisch, Wacholderbeeren, Kartoffeln in Rosmarin)
Сказка о лесном царе
(оленина, можжевельник, картофель в розмарине)

SALDIE ĒDIENI ~ DESSERTS ~ NACHSPEISEN ~ ДЕСЕРТЫ

Veselīgā delikatese - garaušu kūka

(burkānu kūka ar dzērvenēm un skābo krējumu)

4.70 EUR

Healthy delicacy - carrot cake

(carrot cake with cranberries and sour cream)

Gesunde Delikatesse - Karottenkuchen

(Karottenkuchen mit Moosbeeren und saurer Sahne)

Полезный деликатес - морковный пирог

(морковный пирог с клюквой и сметаной)

Reibinošais saulriets

(saldējums, bišu produkti, vafeles, Rīgas melnais balzams)

6.60 EUR

Dizzy sunset

(ice cream, bee products, waffles, Riga Black Balsam)

Schwindliger Sonnenuntergang

(Eis, Imkerei Produkte, Waffeln, Rigaer Schwarze Balsam)

Головокружительный закат

(мороженое, продукты пчеловодства, вафли, Рижский чёрный бальзам)

Sulīgā rudens smaržas

(baltvīnā un medū marinēts bumbieris, biezpiens, šokolādes mērce)

6.90 EUR

Juicy autumn perfume

(pear marinated in white wine and honey, cottage cheese, chocolate sauce)

Parfūm des echten Herbsts

(Birne mariniert mit Weißwein und Honig, Hüttenkäse, Schokoladensauce)

Духи сочной осени

(груша маринованная в белом вине и меду, творог, шоколадный соус)

VELDZĒJOŠIE DZĒRIENI ~ SOFT DRINKS ~ ERFRISCENDE GETRÄNKE ~
ПРОХЛАДИТЕЛЬНЫЕ НАПИТКИ

2,60 EUR

Ābolu sula / Upeņu sula / Ķiršu sula / Tomātu sula / Dzērveņu sula
Apple juice / Black currant juice / Cherry juice / Tomatoe juice / Cranberry juice
Apfelsaft / Schwarzer Johannisbeersaft / Kirschsafft / Tomatensaft / Preiselbeersaft
Яблочный сок / Чёрносмородиновый сок / Вишнёвый сок / Томатный сок /
Клюквенный сок

Bērzu sula / Īstais maizes kvass / Limonāde
Birch juice / Real bread kvass / Lemonade
Birkensaft / Echter Brot Kwass / Limonade
Берёзовый сок / Натуральный хлебный квасс / Лимонад

Avota ūdens gāzēts / negāzēts 1.50 EUR
Source water still / carbonated
Quellwasser / Quellwasser mit Kohlensäure
Родниковая вода / газированная родниковая вода

KARSTIE DZĒRIENI ~ HOT DRINKS ~ HEIßE GETRÄNKE ~ ГОРЯЧИЕ
НАПИТКИ

Kafija / Coffee / Kaffee / Кофе 2.60 EUR

Melnā / zaļā tēja 2.60 EUR
Black / Green tee
Schwarzer / Grüner Tee
Чёрный / Зелёный чай

2.80 EUR

Naturālās Latvijas lauku tējas
Natural Latvian herbal tea
Natürliche Kräutertees aus dem Lande
Натуральный деревянский чай

**KARSTIE GRĀDĪGIE DZĒRIENI ~ HOT STRONG DRINKS ~ HEISSE
ALKOHOLISCHE GETRÄNKE ~ ГОРЯЧИЕ КРЕПКИЕ НАПИТКИ**

Nāras skaistuma eliksīrs

(dzērveņu sula, degvīns)

Mermaid`s beauty elixir

(cranberry juice, vodka)

Schönheitselixier der Meeresnixe

(Moosbeerensaft, Schnaps)

Эликсир красоты русалки

(клюквенный сок, водка)

6.10 EUR

Jūras zirdziņš

(zāļu tēja, medus, melnais rums)

Seahorse

(herbal tea, honey, black rum)

Meerespferdchen

(Kräutertee, Honig, Schwarzer Rum)

Морской конёк

(травяной чай, мёд, чёрный ром)

6.55 EUR

Latviešu karstvēns

(upeņu sula, Rīgas melnais balzams, kanēlis)

Latvian mulled wine

(black currant juice, Riga Black Balsam, cinnamon)

Lettischer Glühwein

(Saft aus schwarzen Johannisbeeren, Rigaer Schwarzer Balsam, Zimt)

Латышский глинтвейн

(чёрносмородиновый сок, Рижский чёрный бальзам, корица)

6.55 EUR

10% serviss

10% service

10% Service

10% сервис

100% LATVIEŠU ALUS
100% LATVIAN BEER
100% LETTISCHES BIER
100% ЛАТЫШСКОЕ ПИВО

(0.3l) 2.20 EUR
(0.5l) 3.20 EUR
(1.0l) 6.40 EUR

Bauskas / Piebalgas / Užavas

Ļģuciema Kaņerju ingveralus
Немп – ginger beer „Ļģuciems”
Каннабис - имбирное пиво „Ļģuciems”
Cannabis - Ingwerbier „Ļģuciems”

(0,3l) 2,80 EUR (0,5l) 3,80 EUR (1,0l) 7,60 EUR



Bumbieru sidrs ~ Pear cider
Birnenwein~ Грушевый сид

(0.5l) 3.20 EUR

ŠAMPANIETIS ~ CHAMPAGNE ~ CHAMPAGNER ~
ШАМПАНСКОЕ

Dzirkstošais vīns - oriģinālais Rīgas šampanietis
Sparkling wine – original Riga champagne
Perlender Wein - Original Riga halbsüßer Champagner
Игристое вино - оригинальное Рижское шампанское

(15cl) 6.20 EUR
(75cl) 27.00 EUR

**LATVIEŠU ŠMAKAUCIŅA ~ LATVIAN MOONSHINE ~ LETTISCHE
DOPPELKORN ~ ЛАТВИЙСКИЙ САМОГОН**

(5cl) 5.60 EUR

„Latgališu šmakauciņa”- pie mums nevis gramos, bet metros!

"Latgalian šmakauciņa" - instead of grams we pass meters!

„Lettgallische šmakauciņa"- bei uns anstelle von Gramm, aber der Meter!

„Латгальская šmakauciņa"- у нас самогон не в граммах, а в метров!

BALZAMS ~ BALSAM ~ BALSAM ~ БАЛЬЗАМ

Rīgas melnais balzams

(5cl) 3.60 EUR

Rīgas melnais balzams, урeņu

Rīgas Melnais balzams, ELEMENT

Rīga Black Balsam

Rīga Black Balsam, black currant

Rīga Black Balsam, ELEMENT

Rīgaer Schwarzer Balsam

Rīgaer Schwarze Johannisbeer-Balsam

Rīgaer Schwarzer Balsam, ELEMENT

Рижский чёрный бальзам

Рижский чёрный бальзам, чёрносмородиновый

Рижский чёрный бальзам, ЭЛЕМЕНТ

**LATVIJAS DEGVĪNS ~ LATVIAN VODKA ~ LETTISCHE WODKA ~
ЛАТЫШСКАЯ ВОДКА**

(5cl) 3.60 EUR

LIĶIERI ~ LIQUEURS
LIKÖRE ~ ЛИКЕРЫ

(5cl) 3.60 EUR

Kafijas liķieris
Coffee liqueur
Kaffeelikör
Кофейный ликёр

Krējuma liķieris
Cream liqueur
Sahnelikör
Сливочный ликёр

Benediktīns

(liķieri "Benediktīns" izgatavo no angelikas saknēm, melisas un piparmētru lapām, pievienojot garšvielas, konjaku, medu un augstas kvalitātes graudu spirtu)

Benedictine

(liqueur "Benedictine" is produced of angelica roots, leaves of mellisa and peppermint, adding spices, cognac, honey and high quality grain spirit)

Bénédictine

(Likör "Bénédictine" hergestellt aus Engelwurz, Melissen- und Pfefferminzblättern, verschiedenen Gewürzen, Cognac, Honig und hochqualitativem Getreidespiritus)

Бенедиктин

(ликер «Бенедиктин» настаивается на корнях ангелики, листьях Melissa и мяты, с добавлением специй, коньяка, меда и высококачественного зернового спирта)

Allažu ķimelis

(liķieris ticis sūtīts Lielbritānijas karalienei Elizabetei II uz Ziemassvētkiem)

Allazhi kimmel

(specific ingredient – caraway seeds. Christmas present to Queen Elizabeth II)

Allaži Kümmel

(Spezielle Zutaten des Likörs sind Kümmelsamen. Das Likör wurde einmal sogar als Weihnachtsgeschenk an Königin Elisabeth II. geschickt.)

Аллажу тминный

(специфический вкус ликеру придает тмин. Однажды этот ликер был подарен на Рождество королеве Елизавете II)

CITU ZEMJU ALKOHOLISKIE DZĒRIENI
ALCOHOLIC DRINKS FROM OTHER COUNTRIES
ALKOHOLISCHE GETRÄNKE AUS ANDEREN LÄNDERN
АЛКОГОЛЬНЫЕ НАПИТКИ ИЗ ДРУГИХ СТРАН

Izmeklēti vīni no mazām vīna darītavām - jautāt kapteinim!
Exquisite wines from small wineries - ask the captain!
Ausgesuchte Weine aus kleinen Weingütern - frage den Kapitän!
Изысканные вина из маленьких виноградников - спрашивать капитана!

Rums ~ Rum ~ Rum ~ Ром

(5cl) 5.00 EUR

Viskijs ~ Whiskey ~ Whisky ~ Виски

(5cl) 5.00 EUR

Konjaks ~ Cognac ~ Kognak ~ Коньяк

VSOP (5cl) 8.00 EUR

XO (5cl) 17.00 EUR